

Annual Drinking Water Quality Report for Calendar Year 2020

SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION



2020 Board of Commissioners
 Vanessa Otero, *Chairwoman*
 Daniel Rodriguez, *Commissioner*
 William E. Leonard, *Commissioner*

Joshua D. Schimmel,
Executive Director

(413) 452-1300
info@waterandsewer.org
waterandsewer.org
 PWS# 1281000

The Board of Commissioners meets monthly. Please call 413-452-1300 or visit <https://waterandsewer.org/updates/public-notice/> for meeting dates and times or to obtain extra copies of this report.

Contact Information

Public Information:
(413) 452-1302

Billing / Account Questions:
(413) 452-1393

Water Quality Concerns and Water/Sewer Emergencies (24/7):
(413) 310-3501

Water/Sewer Service, Repairs (24/7):
(413) 310-3501

The Springfield Water and Sewer Commission provides this report to meet federal and state Safe Drinking Water Act Requirements.



Message from the Executive Director

Dear Customer,

Water is essential to daily life and public health; we rely on it for staying hydrated, cooking, cleaning, handwashing, and more. From the source in Cobble Mountain Reservoir to the faucet in your home, the Springfield Water and Sewer Commission takes great pride in the stewardship of your water, and ensuring every drop is safe to use and drink.

Also essential is the Commission's water workforce who operate and maintain the drinking water system 24/7/365. In 2020, the dedicated employees of the Commission continued to carry out these essential duties, while enhancing safety protocols amid the COVID-19 pandemic, to uphold the Commission's mission to provide a high-quality, uninterrupted supply of drinking water.

As part of these essential responsibilities, the Commission conducts daily water quality monitoring, and collects water samples from throughout the distribution system each day. In 2020 Commission personnel analyzed approximately 52,000 water sample tests to ensure the water distributed to homes and businesses meets strict drinking water quality standards.

The Springfield Water and Sewer Commission is pleased to share with you the 2020 Water Quality Report. This report summarizes the water quality tests from the past year and provides information about the source of your drinking water, treatment, proactive filtration plant upgrades, and other useful information.

Please share this information with all the other people who drink this water, especially those who may not have received this notice directly (for example, people in apartments, nursing homes, schools, and businesses). You can do this by posting this notice in a public place or distributing copies by hand or mail. This report is available online at www.waterandsewer.org/waterqualityreport.



Joshua D. Schimmel
Executive Director

Special Health Information

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immuno-compromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. EPA/CDC guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by Cryptosporidium and other microbial contaminants are available from the Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

How We Treat Your Water

Water from Cobble Mountain Reservoir and Borden Brook Reservoir is filtered and treated at the West Parish Filters Water Treatment Plant in Westfield. After treatment, clean drinking water is delivered to retail customers in Springfield and Ludlow and wholesale customers in Agawam, East Longmeadow, and Longmeadow, at an annual average of 30 million gallons per day.

Protecting Your Water Source

Producing fresh, safe drinking water begins at the source. The Commission actively protects and manages the watershed areas surrounding its reservoirs for the purpose of water supply protection. A healthy and resilient forest surrounding a water supply performs an important first step in the water treatment process and enhances water quality.

The Commission's primary water supplies, Cobble Mountain Reservoir (Source ID 1281000-02S) and Borden Brook Reservoir (Source ID 1281000-04S), are located 20 miles west of the City of Springfield in

Blandford and Granville, Massachusetts and surrounded by 14,000 acres of protected forestland within the Little River Watershed. The unspoiled location and miles of protected land minimize the risk of water supply contamination, as the forest provides a natural buffer to surrounding development and natural filtration of potential contaminants.

The Commission is dedicated to protecting the environment and your drinking water source through an active Watershed Management Program. Active forest management includes monitoring for encroachment and potential sources of contamination; maintenance of watershed infrastructure, including roads and culverts; and other forest management activities to promote a healthy and resilient forest. While the majority of the land surrounding the reservoirs remains protected, the Commission also maintains a land acquisition program to continue to enhance source protection and water quality.

These maintenance activities, watershed monitoring, and forest management are guided by the Commission's Watershed Protection Plan and Watershed Forest Vision, which provide a blueprint for source water protection and watershed management, to safeguard the drinking water supply, not only today, but well into the future.

The Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) completed a Source Water Assessment that evaluates the susceptibility of public water supplies to contamination from surrounding land uses. A susceptibility ranking of moderate was assigned to the Commission's system using the information collected. Risks identified include residential land use, transportation rights of way, and agriculture. The complete Source Water Assessment Program report is available by contacting the Commission at **413-452-1300** or at <https://www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports>.

Important Information from U.S. EPA and MassDEP

What could be in the water before it is treated?

Sources of drinking water (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally-occurring minerals and, in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity. Contaminants that may be present in source water include:

Microbial contaminants, such as viruses and bacteria, which may come from sewage treatment plants, septic systems, agricultural livestock operations, humans, and wildlife.

Inorganic contaminants, such as salts and metals, can be naturally-occurring or result from urban storm water runoff, industrial, or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining, and farming.

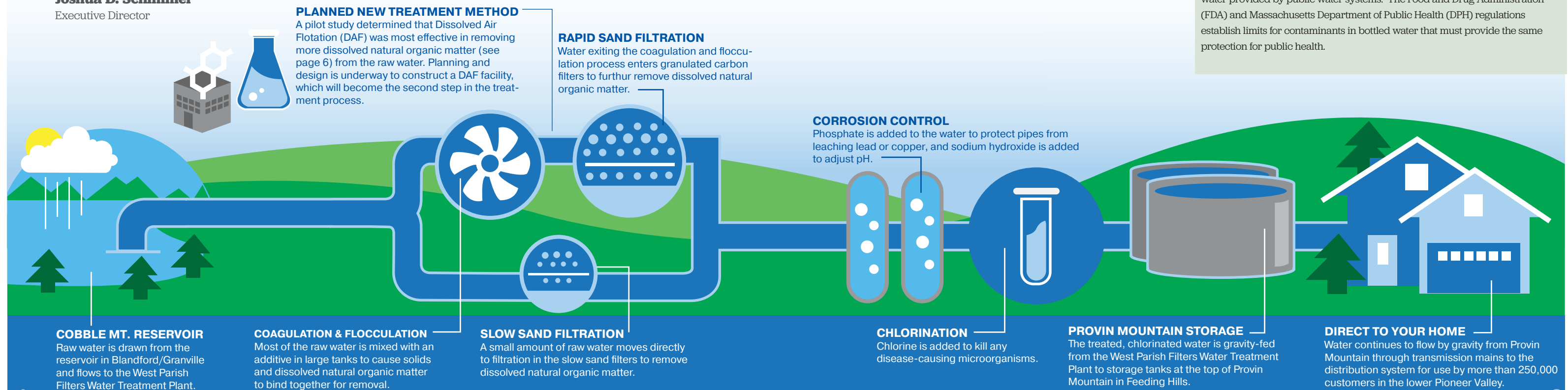
Pesticides and herbicides may come from a variety of sources such as agriculture, urban storm water runoff, and residential uses.

Organic chemical contaminants include synthetic and volatile organic chemicals that are by-products of industrial processes and petroleum production, and can also come from gas stations, urban storm water runoff, and septic systems.

Radioactive contaminants can be naturally occurring or be the result of oil and gas production, and mining activities.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contamination. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the EPA's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

In order to ensure that tap water is safe to drink, the Department of Environmental Protection (MassDEP) and U.S. Environmental Protection Agency (EPA) prescribe regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. The Food and Drug Administration (FDA) and Massachusetts Department of Public Health (DPH) regulations establish limits for contaminants in bottled water that must provide the same protection for public health.



2020 SWSC WATER QUALITY INFORMATION TABLE

The table below shows detections of regulated contaminants through water quality testing in 2020 (unless otherwise specified), and how they compare to state and federal standards. The Commission's state-certified laboratory analyzed approximately 52,000 water quality tests in 2020.

Private certified laboratories were also utilized to analyze water samples. The testing results are from finished water in the distribution system. In 2020, sample results for one regulated contaminant exceeded regulatory limits. Information about this exceedance is also contained in this report.

PUBLIC WATER SUPPLY IDENTIFICATION #1281000							
DISINFECTANTS	DATE	MRDLG	MRDL	HIGHEST QUARTERLY ANNUAL AVERAGE	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Residual Free Chlorine (ppm)	Daily	< 4.0	4.0	0.68	ND - 1.84	No	Water additive used to control microbes
BACTERIA	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST DETECTED LEVEL	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Heterotrophic Plate Counts (HPC) [‡]	Daily	N/A	TT	135	ND - 135 CFU/ml	No	HPC is an indicator method that measures a range of naturally - occurring bacteria in the environment.
INORGANICS	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST DETECTED LEVEL	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Nitrate (ppm)	Yearly	0	10	0.0698	N/A	No	Erosion of natural deposits, stormwater, fertilizer run-off
Barium (ppm)	Yearly	0	2	0.0074	N/A	No	Erosion of natural deposits
RADIONUCLIDES 9/8/2015	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST DETECTED LEVEL	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Gross Alpha (pCi/L)	9/18/2015	0	15	0.262	N/A	No	Erosion of natural deposits
Radium-226 & Radium-228 Combined (pCi/L)	9/18/2015	0	5	0.25	N/A	No	
TURBIDITY *	DATE	MCLG	TT	HIGHEST SINGLE MEASUREMENT	LOWEST MONTHLY PERCENTAGE	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Rapid Sand Filtration ** (NTU)	Daily Compliance	N/A	1	0.160	N/A	No	Soil Runoff
Rapid Sand Filtration ** (NTU)	Monthly	N/A	TT: at least 95% of samples per month below 0.3	N/A	100%	No	
Slow Sand Filtration *** (NTU)	Daily Compliance	N/A	5	0.30	NA	No	
Slow Sand Filtration *** (NTU)	Monthly	N/A	TT: at least 95% of samples per month below 0.3	NA	100%	No	

[‡] Heterotrophic Plate Count is not associated with health effects but is a method that measures the bacterial quality of water as an indicator of the adequacy of disinfection.

UNREGULATED****	DATE	ORSG/SMCL	MCL	HIGHEST SINGLE MEASUREMENT	RANGE DETECTED	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Sodium (ppm)	Yearly	ORSG = 20	None	13.7	N/A	No	Natural sources; runoff from use of de-icing compounds on roadways
Manganese (ppb)	Yearly	SMCL = 50	None	6	N/A	No	Erosion of natural deposits
Chloroform (ppb)	Yearly	ORSG = 70	None	9.26	N/A	No	By-product of drinking water chlorination
Bromodichloromethane (ppb)	Yearly	None Established	None	0.77	N/A	No	

2020 SWSC WATER QUALITY INFORMATION TABLE (CONTINUED)



PUBLIC WATER SUPPLY IDENTIFICATION #1281000							
DISINFECTION BY-PRODUCTS	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST LRAA	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
TTHMs (ppb) (Total Trihalomethanes)	Quarterly	N/A	80	65.2	37.3 - 69.0	No	By-product of drinking water chlorination
Haloacetic Acids (HAA5) (ppb) (Total Haloacetic Acids)	Quarterly	N/A	60	68.1	39.5 - 80.3	Yes	By-product of drinking water chlorination
HAA5 (ppb) by site	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST LRAA	Range Detected	Violation	Major Sources in Drinking Water
833 Page Blvd.	3/3/20, 6/3/20	N/A	60	62.2	42.2 - 62.9	Yes	By-product of drinking water chlorination
Catalina Pump Station	3/3/20, 6/3/20	N/A	60	*65.7	45.0 - 57.0	Yes	
1400 State St. - Vibra	3/3/20, 6/3/20	N/A	60	67.3	45.5 - 73.2	Yes	
Center St. Fire Station, Ludlow	3/3/20, 6/3/20, 9/1/20	N/A	60	68.1	44.1 - 80.3	Yes	
1043 Sumner Ave.	3/3/20, 6/3/20, 9/1/20	N/A	60	*66.7	41.9 - 65.3	Yes	
322 Main St.	6/3/20	N/A	60	63.1	42.4 - 74.1	Yes	

*LRAA includes samples from 4th quarter 2019. Samples collected 12/3/2019: Catalina Pump Station, 77.9 ppb; 1043 Sumner Ave., 78.6 ppb.



Pilot Testing New Treatment Methods at West Parish Filters

West Parish Filters Water Treatment Plant was originally constructed in 1909, and last underwent significant upgrades in 1974.

A modernization of the plant is currently underway (more information on page 6). Water treatment plants are carefully calibrated to the specific chemistry of the water source, and, to inform plant upgrades, a pilot study was conducted in 2019 and 2020 to determine which method is most effective in treating raw water from Cobble Mountain Reservoir.

Pictured: In the fall of 2020 pilot testing was enhanced with the use of a portable trailer. Inside, dissolved air flotation (DAF) was further tested as a potential treatment method to remove more NOM from raw water from Cobble Mountain Reservoir.

Glossary of Terms

CFU (Colony Forming Unit)

***Heterotrophic Plate Counts (HPC)** - Heterotrophic Plate Count is not associated with health effects but is a method that measures the bacterial quality of water as an indicator of the adequacy of disinfection.

LRAA (Locational Running Annual Average) - The average of four consecutive quarters of data taken at one location.

MCL (Maximum Contaminant Level) - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLGs as feasible using the best available treatment technology.

MCLG (Maximum Contaminant Level Goal) - The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety.

MRDL (Maximum Residual Disinfectant Level) - The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.

MRDLG (Maximum Residual Disinfectant Level Goal) - The level of a drinking water disinfectant below which there is no known expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

N/A - Not Applicable

NTU (Nephelometric Turbidity Units) - A numeric value indicating the cloudiness of water.

ORSG (Massachusetts Office of Research and Standards Guideline) - The concentration of a chemical in drinking water, at or below which adverse health effects are unlikely to occur after chronic (lifetime) exposure. If exceeded, it serves as an indicator of the potential need for further action.

ppb (parts per billion)

ppm (parts per million)

pCi/L (picocuries per liter) - A measure of radioactivity.

SMCL (Secondary Maximum Contaminant Level) - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water for the secondary contaminants. These standards are developed to protect the aesthetic qualities of drinking water and are not health based.

TT (Treatment Technique) - A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

* **Turbidity** - A measure of the cloudiness of water. We monitor turbidity because it is a good indicator of the effectiveness of our filtration system.

** **Rapid Sand Filtration** - The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 0.3 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed a maximum of 1.0 NTU in any single measurement.

*** **Slow Sand Filtration** - The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 1.0 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed a maximum of 5.0 NTU in any single measurement.

**** **Unregulated Contaminants** - Substances for which EPA has set guidelines but not established drinking water standards.



West Parish Filters Water Treatment Plant in Westfield

Cross Connection Control Program

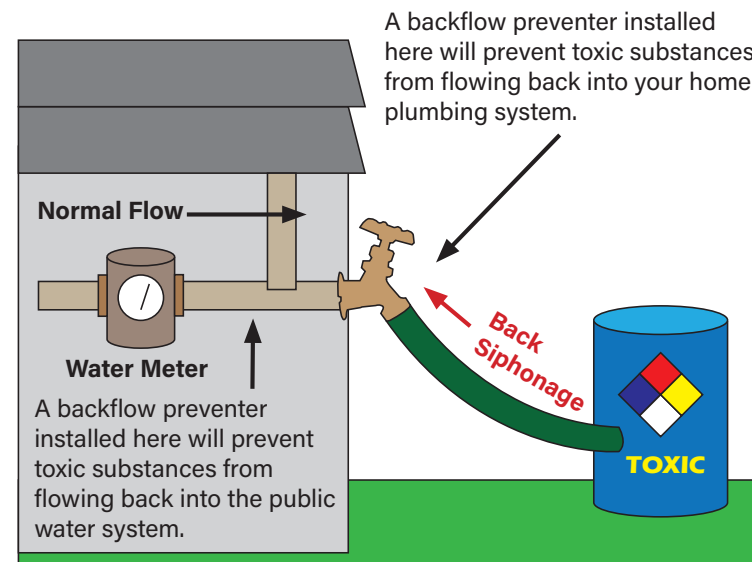
A cross connection is formed at any point where a drinking water line connects to a polluted source, such as boilers, air conditioning systems, fire sprinkler systems, irrigation systems, laboratory equipment, plating tanks, or chemical vats. In residences, a common cross connection is a garden hose attached to a fertilizer or chemical sprayer container, or a hose inserted into a pool. If water pressure drops, perhaps due to nearby fire hydrant use or a water main break, the resulting vacuum can pull pollutants back into the water system.

To prevent contamination through cross connections:

- **Never submerge a hose in soapy water buckets, pet watering containers, pools, tubs, sinks, drains, or chemicals.**
- **Never attach a hose to a chemical sprayer without a backflow preventer.**
- **Buy and install an inexpensive hose connection vacuum breaker on every threaded water fixture.**
- **Buy appliances and equipment with a backflow preventer.**

If you are an owner of industrial, institutional, or commercial property, you must have your facility's internal plumbing surveyed for cross connection hazards, install proper backflow devices, or eliminate cross connections entirely. For more information, contact the Commission's Cross Connection Control Program at 413-310-3501.

Backflow Prevention



Public Notification - Haloacetic Acid (HAA5)

Maximum Contaminant Level (MCL) Exceedance

In 2020 the Commission had three quarterly exceedances of the MCL for haloacetic acids (HAA5), which were reported to MassDEP. The MCL, or regulatory limit, for HAA5 is 60 parts per billion (ppb) for the locational running annual average (LRAA) at a sample station. The LRAA is determined by averaging the prior four quarterly samples at one location. In accordance with regulations, the Commission issued a Public Notification in bills, the news media, and the internet for each exceedance.

This was not an emergency, and there was no immediate or short-term health risk. Customers were and are still advised that they can drink and use their water as usual. HAA5 is regulated due the potential health risks if consumed at elevated levels over decades or a lifetime. Some people who drink water containing haloacetic acids in excess of the MCL over many years may have an increased risk of getting cancer. More information and full 2020 HAA5 test results are available at:

<http://waterandsewer.org/haa5-frequently-asked-questions/>

Customers with further questions about this notice may call **413-452-1300**.

How does HAA5 Form?

HAA5 forms when chlorine, required for disinfection, interacts with naturally dissolved organic matter (NOM). NOM enters Cobble Mountain Reservoir, the main source of the Commission's drinking water supply, through rain and snow runoff from the surrounding forest. The amount and types of dissolved NOM in Cobble Mountain Reservoir require an increased amount of chlorine to maintain safe disinfection.

What is the Commission Doing to Reduce HAA5?

Quarterly sampling conducted in 2020 indicated that dissolved NOM levels generally decreased from previously elevated levels. The improvement in water quality results is due to changes in the reservoir raw water quality as well as measures implemented by the Commission to reduce HAA5 levels. These measures include reducing water storage time; optimizing treatment processes and chlorine dosages; and flushing the distribution system.

In addition to short-term measures, the Commission has been actively working to permanently prevent elevated HAA5 since 2015, when it initiated a comprehensive planning process to upgrade the West Parish Filters Water Treatment Plant. While the Commission has regularly optimized existing plant processes to meet regulatory changes over the years, the plant's last comprehensive upgrade was in 1974. Regulations related to HAA5 were first adopted in 1998, and revised in 2012.

A pilot study launched in 2019 and concluded in fall 2020 to determine the most effective treatment process to remove more dissolved NOM and reduce HAA5. Results from the pilot study are being used to inform the design of the permanent treatment plant upgrades necessary to reduce disinfection by-products, including HAA5.

A panel of national experts convened by the Commission is guiding these activities. The design of the permanent treatment plant upgrades is scheduled to begin in FY22. After the design is approved by MassDEP, construction is expected to begin in FY24.

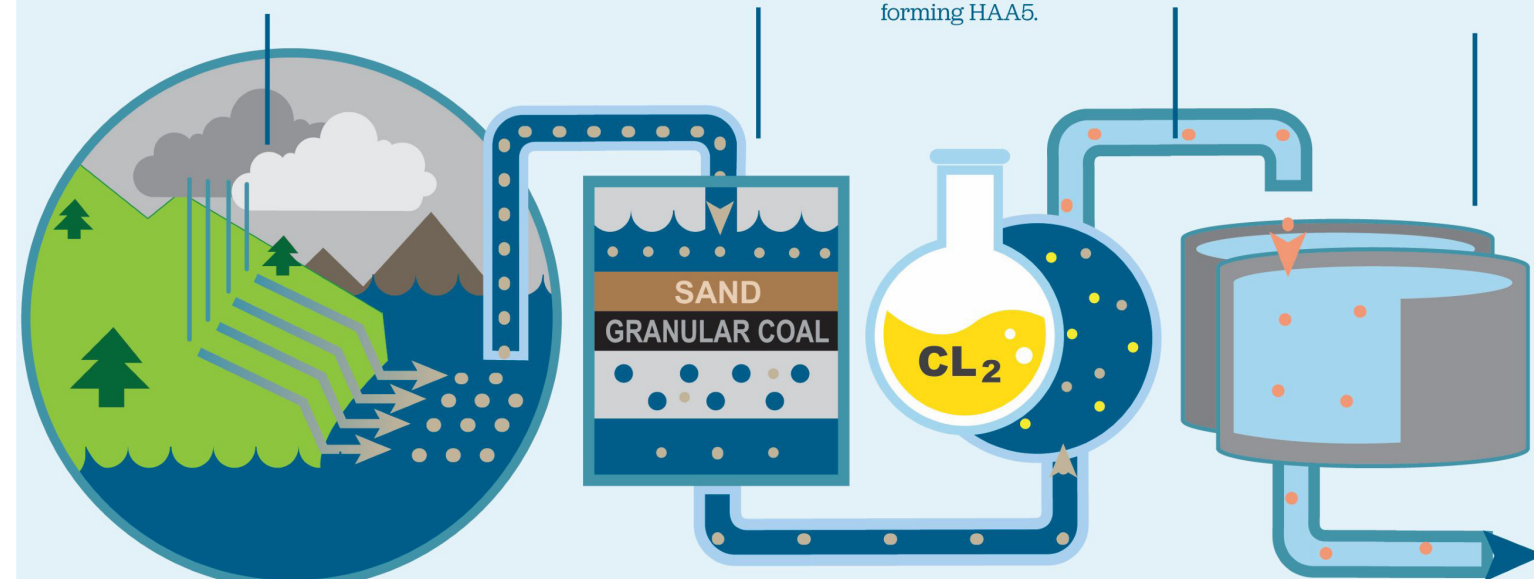
HALOACETIC ACID (HAA5) - How Does it Form?

Rainfall carries organic material from the forest into the reservoir.

Filters remove most of the organic material but some excess can remain.

When chlorine is added to filtered water, it reacts with the remaining organics, forming HAA5.

HAA5 flows into the distribution system, where sampling takes place.



IMPORTANT WATER INFORMATION INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Ce rapport contient des renseignements très importants sur votre eau potable. Veuillez le traduire ou parler à quelqu'un qui le comprend.

Este relatório contém informações muito importantes sobre a sua água potável. Por favor, traduzir ou falar com alguém que entende.

Questo rapporto contiene informazioni molto importanti sulla vostra acqua potabile. Si prega di tradurlo o parlare con qualcuno che lo capisce.

Raport ten zawiera bardzo ważne informacje na temat swojej wody pitnej. Proszę przetłumaczyć lub porozmawiać z kimś, kto go rozumie.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.



Follow us on Facebook and
Twitter! @SpfldWaterSewer



Using Water Wisely

While the 22.5 billion gallon capacity of Cobble Mountain Reservoir is a plentiful supply for our region's water needs, efficient water use is always a good idea. In the summer months, water usage can increase up to 30% due to lawn watering or other outdoor uses. For tips and information on using water wisely outdoors, visit

<https://waterandsewer.org/residential/household-water-tips/outdoor-water-tips/>.

Did you know?

The Commission's Residential Leak Detection Program helps customers identify potential leaks and faulty fixtures in their homes. Want to get a handle on where you can save water in your house? Contact the Commission's Operations Center at 413-310-3501 to schedule an audit - first visit is free!



Lead and Drinking Water

Lead is not present in the source water in Cobble Mountain Reservoir or treated water entering the distribution system. The most common sources of lead poisoning are paint and dust containing lead. In cases where lead is detected in drinking water, it is usually due to leaching from pipes that contain lead, such as lead service lines, or plumbing, fixtures, or solder in the home/building. Leaching is most likely to occur when the water is not moving, generally overnight or at other times when water is not used for several hours.

In 1992 the Commission began to proactively remove lead service lines from the distribution system. As of November 2005, all known lead service lines have been removed and replaced. At the treatment plant, water is treated with orthophosphate to inhibit the corrosion of home/building plumbing and to help prevent lead from leaching into water. Testing for the presence of lead and copper is regulated under EPA's Lead and Copper Rule. Testing takes place in three-year cycles.

Health Risks of Lead in Drinking Water

If present, elevated levels of lead can cause serious health problems, especially for pregnant women and young children. Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. The Commission is responsible for providing high quality drinking water, but cannot control the variety of materials used in plumbing components. When your water has been sitting for several hours, you can minimize the potential for lead exposure by flushing your tap for 30 seconds to 2 minutes before using water for drinking or cooking. If you are concerned about lead in your water, you may wish to have your water tested. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available from the **Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791)** or at <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

LEAD AND COPPER SAMPLING TABLE - 2018

SUBSTANCE	MCLG	Action Level (AL)	90th PERCENTILE SAMPLE	SAMPLING SITES EXCEEDING THE ACTION LEVEL	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Copper (ppm)	1.3	AL = 1.3	0.0814	0 out of 50	No	Corrosion of household plumbing systems
Lead (ppb)	0	AL = 15.0	4.7	2 out of 50	No	

The above table represents the last round of lead and copper sampling that took place in the summer of 2018. The next required round of lead and copper sampling will take place in the summer of 2021 per regulatory requirements.

AL (Action Level) - The concentration of a contaminant that if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow.

90th Percentile - Out of every 10 homes sampled, 9 were at or below this level.

MCL (Maximum Contaminant Level) - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLGs as feasible using the best available treatment technology.

MCLG (Maximum Contaminant Level Goal) - The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety.



Informe Anual de la Calidad del Agua

para el año calendario 2020
SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION



Junta de Comisionados 2020

Vanessa Otero, *Presidenta de la Comisión*
Daniel Rodriguez, *Comisionado*
William E. Leonard, *Comisionado*

Joshua D. Schimmel,
Director Ejecutivo

(413) 452-1300
info@waterandsewer.org
waterandsewer.org
PWS# 1281000

Información De Contactos

Información al Público:
(413) 452-1302

**Facturación/Preguntas sobre
su Cuenta (24/7): (413) 452-1393**

**Asuntos sobre la Calidad del Agua/
Emergencias de agua y alcantarillado:**
(413) 310-3501

**Servicio de agua y alcantarillado,
Reparaciones (24/7):**
(413) 310-3501

La Junta de Comisionados se reúne mensualmente. Favor de comunicarse al 413-452-1300 ó visitar nuestra página web <https://waterandsewer.org/updates/public-notices/> para obtener las fechas y horarios de las reuniones o para obtener copias adicionales de este informe.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillado de la ciudad de Springfield proporciona este informe para cumplir con los requisitos federales y estatales de la Ley de Agua Potable Segura.



Mensaje del Director Ejecutivo

Estimado Cliente,

El agua es esencial para la vida diaria y la salud pública; confiamos en él para mantenernos hidratados, cocinar, limpiar, lavarnos las manos y más. Desde la fuente de los embalses en Cobble Mountain hasta el grifo en su hogar, la Comisión de Agua y Alcantarillado de Springfield se enorgullece de la administración de su agua y de garantizar que cada gota sea segura para usar y beber.

También es esencial la fuerza laboral de la Comisión que opera y mantiene el sistema de agua potable las 24 horas, los 7 días de la semana, los 365 días del año. En 2020, los empleados dedicados de la Comisión continuaron llevando a cabo estas tareas esenciales, mientras mejoraban los protocolos de seguridad en medio de la pandemia COVID-19, para mantener la misión de la Comisión de proporcionar un suministro de agua potable de alta calidad sin interrupciones.

Como parte de estas responsabilidades esenciales, la Comisión realiza un monitoreo diario de la calidad del agua y recolecta muestras de agua de todo el sistema de distribución todos los días. En 2020, el personal de la Comisión analizó aproximadamente 52,000 pruebas de muestras de agua para garantizar que el agua distribuida a hogares y negocios cumpla con estrictos estándares de calidad del agua potable.

La Comisión de Agua y Alcantarillado de Springfield se complace en compartir con usted el Informe de calidad del agua de 2020. Este informe resume las pruebas de calidad del agua del año pasado y proporciona información sobre la fuente de su agua potable, tratamiento, actualizaciones proactivas de la planta de filtración y otra información útil.

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo. Este informe está disponible en línea en www.waterandsewer.org/waterqualityreport.

Joshua D. Schimmel
Director Ejecutivo

Información Especial sobre la Salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes, que pueden estar presentes en el agua potable, que el resto de la población en general. Las personas con problemas inmunológicos tales como: aquellas personas que reciben tratamiento de quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas afectadas con HIV/SIDA u otros con problemas del sistema inmunológico, y algunos ancianos e infantes, pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deberán solicitar una opinión médica sobre el consumo de agua potable. El centro EPA (Agencia de Protección Ambiental) y el centro para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), tienen información disponible para las personas con riesgo a infecciones por Cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos. Esta información está disponible llamando a la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791).

Cómo Tratamos Su Agua

El agua del embalse Cobble Mountain y del embalse Borden Brook se filtra y trata en la planta de tratamiento de agua en West Parish Filters localizada en la ciudad de Westfield. Después del tratamiento, se entrega agua potable limpia a los clientes minoristas en Springfield y Ludlow y a los clientes en Agawam, East Longmeadow y Longmeadow, a un promedio anual de 30 millones de galones por día.

Protegiendo su Fuente de Agua

La producción de agua potable fresca y segura comienza en la fuente. La Comisión protege y administra activamente las áreas de cuencas hidrográficas que rodean sus embalses con el propósito de proteger el suministro de agua. Un bosque sano y resistente que rodea un suministro de agua representa un primer paso importante en el proceso de tratamiento del agua y mejora la calidad del agua.

Los principales suministros de agua de la Comisión, el embalse Cobble Mountain (Fuente de ID 1281000-02S) y el embalse de Borden Brook (Fuente de ID 1281000-04S), están ubicados a 20 millas al oeste de la ciudad de Springfield en Blandford y Granville, Massachusetts y rodeados por 14,000 acres de bosques protegidos dentro

de la cuenca del río Little River. La ubicación natural no alterada y las millas de tierra protegida minimizan el riesgo de contaminación del suministro de agua, ya que el bosque proporciona un amortiguador natural para el desarrollo circundante y la filtración natural de contaminantes potenciales.

La Comisión se dedica a proteger el medio ambiente y su fuente de agua potable a través de un Programa activo de gestión de cuencas. El manejo forestal activo incluye el monitoreo de invasiones y posibles fuentes de contaminación; mantenimiento de la infraestructura de la cuenca, incluidos caminos y alcantarillas; y otras actividades de manejo forestal para promover un bosque sano y resiliente. Si bien la mayor parte de la tierra que rodea los embalses permanece protegida, la Comisión también mantiene un programa de adquisición de tierras para continuar mejorando la protección de las fuentes y la calidad del agua.

Estas actividades de mantenimiento, monitoreo de cuencas hidrográficas y manejo forestal están guiadas por el Plan de Protección de Cuencas Hidrográficas y la Visión Forestal de Cuencas Hidrográficas de la Comisión, que proporcionan un plan para la protección de fuentes de agua y el manejo de cuencas hidrográficas, para salvaguardar el suministro de agua potable, no solo hoy, sino en el futuro.

El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP, por sus siglas en Inglés) completó una Evaluación de fuentes de agua que evalúa la susceptibilidad de los suministros públicos de agua a la contaminación de los usos de la tierra circundante. Se asignó una clasificación de susceptibilidad de moderada al sistema de la Comisión utilizando la información recopilada. Los riesgos identificados incluyen el uso de suelo residencial, los derechos de paso de transporte y la agricultura. El informe completo del Programa de evaluación de fuentes de agua está disponible comunicándose con la Comisión al 413-452-1300 o en <https://www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports>.

Información Importante del EPA de Estados Unidos y el Departamento de Protección Ambiental de MA (MassDEP)

¿Qué podría haber en el agua antes de ser tratada?

Las fuentes de agua potable (ya sea de la pluma (grifo) o embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes Microbiológicos - Estos incluyen virus y bacterias, que pueden originarse de plantas de tratamiento de alcantarillado, sistemas sépticos, actividades agrícolas y ganaderas, actividad humana y vida silvestre.

Contaminantes Inorgánicos - Estos incluyen sales y metales, que pueden tener origen natural o son el resultado de las escorrentías de lluvia, las descargas de agua con desperdicios domésticos o industriales, la producción de gases o aceites, cultivos, actividades mineras e agricultura.

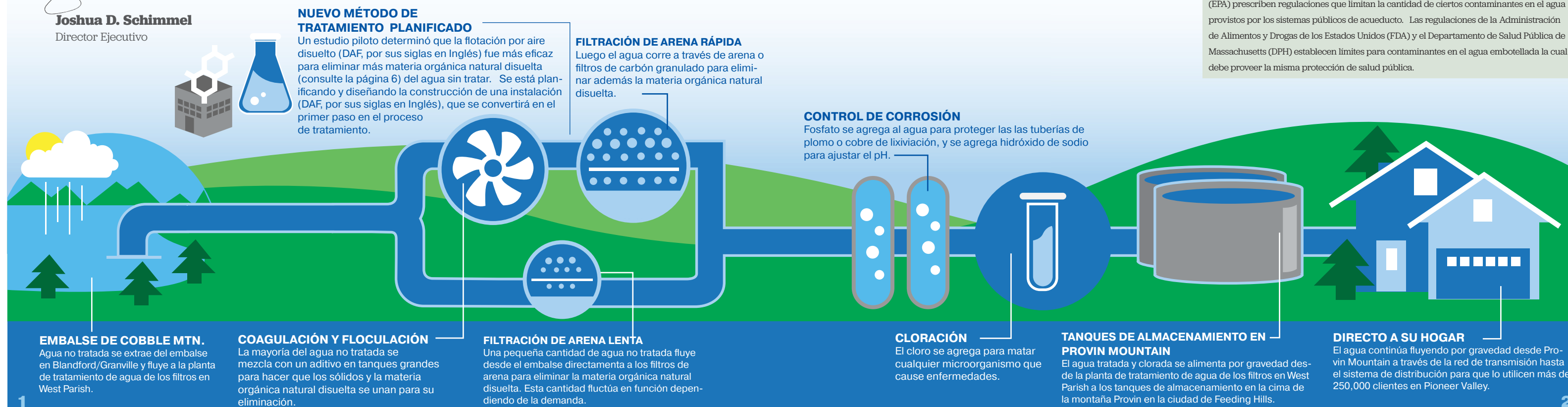
Pesticidas y Herbicidas - Estos contaminantes pueden tener origen de una variedad de fuentes tales como: agricultura, escorrentía de lluvia y uso residencial.

Contaminantes Químicos Orgánicos - Estos incluyen químicos sintéticos y volátiles orgánicos, que son productos intermedios de procesos industriales y de la producción de petróleo y además, pueden tener su origen de las estaciones de gasolineras, escorrentías de lluvia y sistemas sépticos.

Contaminantes Radiactivos - Estos pueden estar presentes de forma natural o ser el resultado de la producción de aceite y gas y actividades mineras.

Toda agua potable, incluyendo agua embotellada, puede esperarse que al menos contenga pequeñas cantidades de contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua posee algún riesgo a la salud. Información adicional sobre contaminantes y efectos potenciales para la salud pueden ser obtenidos a través de la EPA a la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791).

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, el Departamento de Protección Ambiental (MassDEP) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provistos por los sistemas públicos de acueducto. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Drogas de los Estados Unidos (FDA) y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) establecen límites para contaminantes en el agua embotellada la cual debe proveer la misma protección de salud pública.



2020 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DE AGUA DE SWSC

La siguiente tabla muestra las detecciones de contaminantes regulados a través de pruebas de calidad del agua en 2020 (a menos que se especifique lo contrario) y cómo se comparan con los estándares estatales y federales. El laboratorio certificado por el estado de la Comisión analizó aproximadamente 52,000 pruebas de calidad del agua en 2020.

También se utilizaron laboratorios privados certificados para analizar muestras de agua. Los resultados de las pruebas provienen del agua tratada en el sistema de distribución. En 2020, los resultados de las muestras para un contaminante regulado excedieron los límites regulatorios. La información sobre esta superación también se incluye en este informe.

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000							
DESINFECCIÓN POR PRODUCTOS	FECHA	MRDLG	MRDL	PROMEDIO ANUAL MÁS ALTO EN FUNCIONAMIENTO TRIMESTRAL	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Residuo libre de cloro (ppm)	Diario	< 4.0	4.0	0.68	ND - 1.84	No	Aditivo de agua utilizado para controlar los microbios
BACTERIA	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Recuentos de placas heterotróficas (HPC) [†]	Diario	N/A	TT	135	ND - 135 CFU/ml	No	El recuento de placas heterotróficas es un método indicador que mide una variedad de bacterias naturales en el medio ambiente
INORGÁNICOS	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Nitrato (ppm)	Anual	0	10	0.0698	N/A	No	Erosión de depósitos naturales, aguas pluviales, escorrentías de fertilizantes
Bario (ppm)	Anual	0	2	0.0074	N/A	No	Erosión de depósitos naturales
RADIONUCLEIDOS 9/8/2015	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Alpha Bruto (pCi/L)	9/18/2015	0	15	0.262	N/A	No	Erosión de depósitos naturales
Radio-226 & Radio-228 Combinado (pCi/L)	9/18/2015	0	5	0.25	N/A	No	
TURBULENCIA *	FECHA	MCLG	TT	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	PORCIENTO MENSUAL MÁS BAJO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Cumplimiento Diario	N/A	1	0.160	N/A	No	Escorrentía de superficie
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	N/A	100%	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Cumplimiento Diario	N/A	5	0.30	NA	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	NA	100%	No	

[†] El recuento heterotrófico de placas no está asociado con efectos sobre la salud pero es un método que mide la calidad bacteriana del agua como un indicador de la idoneidad de la desinfección del agua.

NO REGULADO****	FECHA	ORSG/SMCL	MCL	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Sodio (ppm)	Anual	ORSG = 20	None	13.7	N/A	No	Fuentes naturales; desecho del uso de la sal en carreteras
Manganeso (ppm)	Anual	SMCL = 50	None	6	N/A	No	Erosión de depósitos naturales
Chloroformo (ppb)	Anual	ORSG = 70	None	9.26	N/A	No	Por producto de la cloración del agua potable.
Bromodichlorometano (ppb)	Anual	No Establecido	None	0.77	N/A	No	

2020 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DE AGUA DE SWSC (CONTINUADO)



IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000							
DESINFECCIÓN POR PRODUCTOS	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
TTHMs (ppb) (Total Trihalometanos)	Trimestral	N/A	80	65.2	37.3 - 69.0	No	Por producto de la cloración del agua potable.
Ácidos Haloacéticos (HAA5) (ppb) (Total Haloacéticos)	Trimestral	N/A	60	68.1	39.5 - 80.3	Sí	Por producto de la cloración del agua potable.
HAA5 (ppb) por localización	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
833 Page Blvd.	3/3/20, 6/3/20	N/A	60	62.2	42.2 - 62.9	Sí	Por producto de la cloración del agua potable.
Estación Bomba Catalina	3/3/20, 6/3/20	N/A	60	65.7	45.0 - 57.0	Sí	
1400 State St. - Vibra	3/3/20, 6/3/20	N/A	60	67.3	45.5 - 73.2	Sí	
Estación Bomba Calle Center, Ludlow	3/3/20, 6/3/20, 9/1/20	N/A	60	68.1	44.1 - 80.3	Sí	
1043 Sumner Ave.	3/3/20, 6/3/20, 9/1/20	N/A	60	66.7	41.9 - 65.3	Sí	
322 Main St.	6/3/20	N/A	60	63.1	42.4 - 74.1	Sí	

*LRAA incluye muestras del cuarto trimestre de 2019. Muestras recolectadas el 3 de diciembre de 2019: Estación de bombeo Catalina, 77.9 ppb; 1043 Sumner Ave., 78.6 ppb.



Las pruebas piloto como nuevos métodos de tratamiento en West Parish Filters

La planta de tratamiento de agua de West Parish Filters se construyó originalmente en 1909 y se sometió por última vez a unas mejoras significativas en 1974.

Actualmente se está llevando a cabo una modernización de la planta (más información en la página 6). Las plantas de tratamiento de agua se calibran cuidadosamente según la química específica de la fuente de agua y, para informar las actualizaciones de la planta, se realizó un estudio piloto en 2019 y 2020 para determinar qué método es más efectivo sobre el agua no tratada proveniente del embalse Cobble Mountain.

Subtítulo de foto: El proceso de prueba piloto se amplió a un remolque portátil en el otoño de 2020. En el interior, la flotación de aire disuelto (DAF, por sus siglas en Inglés) se le hizo una prueba de mayor escala como posible método de tratamiento para eliminar más NOM, por sus siglas en Inglés, del agua no tratada proveniente de los embalses de Cobble Mountain.



GLOSARIO DE TÉRMINOS

CFU (Unidad de formación de colonias)

‡ **Heterotrophic Plate Counts (HPC)** - HPC (recuento de placas heterotróficas): un método indicador que mide una variedad de bacterias que se producen naturalmente en el medio ambiente

LRAA (Promedio Anual de Funcionamiento por Ubicación) - El promedio de cuatro trimestres consecutivos de datos tomados en una ubicación.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.

MRDL (Nivel Máximo Desinfectante Residual) - El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que un desinfectante adicional es necesario para el control de contaminantes microbiológicos.

MRDLG (Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual) - El nivel bajo de desinfectantes en el agua potable, bajo el cual no hay daños conocidos o esperados a la salud. La Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbiológicos.

N/A - No Aplica

NTU (Unidad Nefelométrica de Turbidez) - Es la unidad para medir el valor numérico indicando la nubosidad y la turbulencia en el agua.

ORSG (Oficina de Directrices Estándares e Investigación del Estado de) - Es la concentración de una sustancia química en el agua potable en o debajo de que, los efectos adversos de la salud sean improbables de ocurrir después de exposición crónica (por vida). Si excedido, sirve como un indicador potencial de acción a tomar adicional.

ppb (partes por billón)

ppm (partes por millón)

pCi/L (picocurios por litro) - Una medida de la radioactividad.

SMCL (Nivel Máximo de Contaminante Secundario) - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable para los contaminantes secundarios. Estas normas se desarrollan para proteger las cualidades estéticas del agua potable y no están basadas en la salud.

TT (Técnica de Tratamiento) - Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

* **Turbidez** - Medida/Muestra de la nubosidad en el agua. Se monitorea la turbidez en el agua debido a que es un buen indicador sobre la efectividad de nuestro sistema de filtración

** **Filtración de Arena Rápida** - El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 0.3 NTU en el 95% de las muestras/medidas obtenidas cada mes y no deberá exceder un máximo de 1.0 NTU por cada muestra/medida.

*** **Filtración de Arena Lenta** - El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 1.0 NTU en el 95% de las muestras/medidas tomadas cada mes y no deberá exceder un máximo de 5.0 NTU por cada muestra/medida.

**** **Contaminantes No Regulados** - Sustancias por lo cual la agencia EPA ha establecido pautas o directrices, pero no ha establecido estándares primarios en el agua potable.



La planta de tratamiento de agua de los filtros en West Parish localizado en Westfield

Programa de Control de Conexión Cruzada

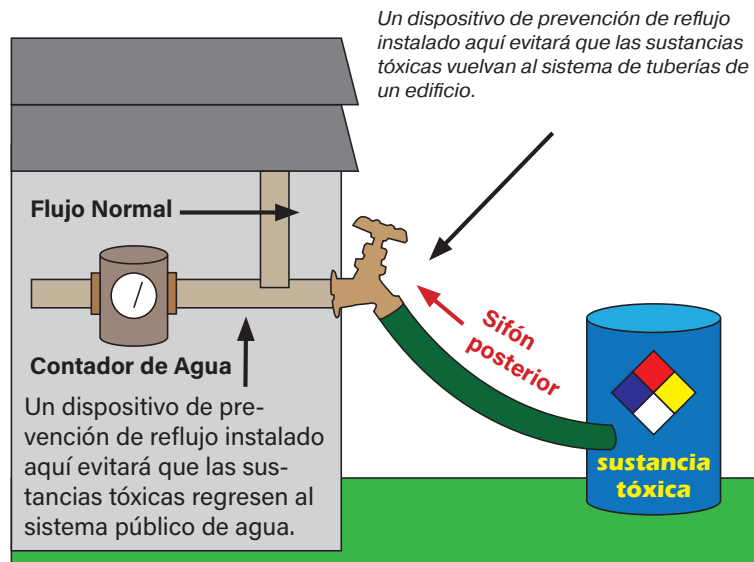
Una Conexión Cruzada se forma en cualquier punto donde una línea de agua potable se conecta a una fuente contaminada, como calderas, sistemas de aire acondicionado, sistemas de rociadores contra incendios, sistemas de riego, equipos de laboratorio, en tanques de enchapado o depósitos químicos. En las residencias, una conexión cruzada común es una manguera de jardín conectada a un contenedor de fertilizante o rociador de productos químicos, o una manguera insertada en una piscina. Si la presión del agua disminuye, tal vez debido al uso cercano de la boca de incendios o a una interrupción del suministro de agua, el vacío resultante puede hacer que los contaminantes regresen al sistema de agua.

Para evitar conexiones cruzadas:

- **Nunca sumerja una manguera en cubetas de agua jabonosa, recipientes de agua para mascotas, piscinas, bañeras, fregaderos, desagües o productos químicos.**
- **Nunca conecte una manguera a un rociador químico sin un dispositivo anti retorno.**
- **Compre e instale un interruptor de vacío de conexión de manguera de bajo costo en cada instalación de agua roseada.**
- **Compre electrodomésticos y equipos con un dispositivo anti retorno.**

Si es propietario de una propiedad industrial, institucional o comercial, debe inspeccionar las tuberías internas de su instalación para detectar peligros de conexión cruzada, instalar dispositivos de contraflujo adecuados o eliminar las conexiones cruzadas por completo. Para obtener más información, comuníquese con el Programa de control de conexiones cruzadas de la Comisión al 413-310-3501.

Prevención de Reflujo



Notificaciones Públicas / HAA5

Ácidos haloacéticos (HAA5, por sus siglas en Inglés) Exceso del nivel máximo de contaminantes (MCL)

En 2020, la Comisión informó a MassDEP, por sus siglas en Inglés, sobre tres superaciones trimestrales del MCL, por sus siglas en Inglés, para los ácidos haloacéticos. El MCL, o límite reglamentario, para HAA5, por sus siglas en Inglés, es de 60 partes por mil millones (ppb, por sus siglas en Inglés)) para el promedio anual de funcionamiento de ubicación (LRAA, por sus siglas en Inglés) en una estación de muestra. El LRAA, por sus siglas en Inglés, se determina promediando las tres muestras trimestrales anteriores en una ubicación. De acuerdo con las regulaciones, la Comisión emitió una Notificación Pública por correo directo y en las facturas, los medios de comunicación e internet por cada excedencia.

No se trataba de una emergencia y no había ningún riesgo para la salud inmediato ni a corto plazo. A los clientes se les informó y se les sigue informando que pueden beber y usar el agua como de costumbre. HAA5, por sus siglas en Inglés, está regulado debido a los posibles riesgos para la salud si se consume en niveles elevados durante décadas o toda la vida. Algunas personas que beben agua que contiene ácidos haloacéticos en exceso del MCL, por sus siglas en Inglés, durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer. Más información y los resultados completos de la prueba HAA5 2020 están disponibles en:

<http://waterandsewer.org/haa5-frequently-asked-questions/>

Los clientes que tengan más preguntas sobre esta superación pueden llamar a **413-452-1300**.

¿Cómo se forma HAA5?

El HAA5 se forma cuando el cloro, necesario para la desinfección, interactúa con la materia orgánica disuelta naturalmente (NOM, por sus siglas en Inglés). NOM, por sus siglas en Inglés, ingresa al embalse Cobble Mountain, la principal fuente de suministro de agua potable de la Comisión, a través de la lluvia y la nieve que se escurre del bosque circundante. La cantidad y los tipos de NOM, por sus siglas en Inglés, disueltos en el embalse Cobble Mountain requieren una mayor cantidad de cloro para mantener una desinfección segura.

¿Qué está haciendo la Comisión para reducir la HAA5?

El muestreo trimestral realizado en 2020 indicó que los niveles de NOM, por sus siglas en Inglés, disueltos generalmente disminuyeron de los niveles anteriormente elevados. La mejora en los resultados de la calidad del agua se debe a cambios en la calidad del agua cruda del embalse, así como a las medidas implementadas por la Comisión para reducir los niveles de HAA5, por sus siglas en Inglés. Estas medidas incluyen reducir el tiempo de almacenamiento de agua; optimizar los procesos de tratamiento y las dosis de cloro; y lavado del sistema de distribución.

Además de las medidas a corto plazo, la Comisión ha estado trabajando activamente para prevenir permanentemente el HAA5, por sus siglas en Inglés, elevado desde 2015, cuando inició un proceso de planificación integral para mejorar la Planta de tratamiento de agua de West Parish Filters en la ciudad de Westfield. Si bien la Comisión ha optimizado periódicamente los procesos de la planta existente para cumplir con los cambios normativos a lo largo de los años, la última actualización integral de la planta se realizó en 1974. Las reglamentaciones relacionadas con HAA5, por sus siglas en Inglés, se adoptaron por primera vez en 1998 y se revisaron en 2012.

Un estudio piloto lanzado en 2019 y concluido en otoño de 2020 para determinar el proceso de tratamiento más efectivo para eliminar más NOM, por sus siglas en Inglés, disueltas y reducir HAA5, por sus siglas en Inglés. Los resultados del estudio piloto se están utilizando para informar el diseño de las mejoras permanentes de la planta de tratamiento necesarias para reducir los subproductos de la desinfección, incluido el HAA5, por sus siglas en Inglés.

Un panel de expertos nacionales convocados por la Comisión está dirigiendo estas actividades. El diseño de las mejoras de la planta de tratamiento permanente está programado para comenzar en el año fiscal 22. Después de que MassDEP, por sus siglas en Inglés, apruebe el diseño, se espera que la construcción comience en el año fiscal 24.

Ácido Halacético (HAA5) - ¿Cómo se Forma?

La lluvia transporta material orgánico del bosque al embalse.

Los filtros eliminan la mayor parte del material orgánico, pero puede quedar algo de exceso.

Cuando se agrega cloro al agua filtrada, reacciona con los orgánicos restantes, formando HAA5.

HAA5 fluye hacia el sistema de distribución donde se realiza el muestreo.



IMPORTANT WATER INFORMATION INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Ce rapport contient des renseignements très importants sur votre eau potable. Veuillez le traduire ou parler à quelqu'un qui le comprend.

Este relatório contém informações muito importantes sobre a sua água potável. Por favor, traduzir ou falar com alguém que entende.

Questo rapporto contiene informazioni molto importanti sulla vostra acqua potabile. Si prega di tradurlo o parlare con qualcuno che lo capisce.

Raport ten zawiera bardzo ważne informacje na temat swojej wody pitnej. Proszę przetłumaczyć lub porozmawiać z kimś, kto go rozumie.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.



Síguenos en las redes sociales de Facebook y Twitter!
@SpfldWaterSewer



El uso eficiente y sensato del Agua

Si bien la capacidad de 22.5 mil millones de galones del embalse Cobble Mountain es un suministro abundante para las necesidades de agua de nuestra región, el uso eficiente del agua siempre es una buena idea. En los meses de verano, el uso de agua puede aumentar hasta un 30% debido al riego del césped u otros usos al aire libre.

Para obtener consejos e información sobre cómo usar el agua de manera inteligente al aire libre, visite <https://waterandsewer.org/residential/household-water-tips/outdoor-water-tips/>.

¿Sabía usted?

El Programa de detección de la Comisión sobre liqueos en residencias ayuda a los clientes a identificar posibles liqueos y accesorios defectuosos en sus hogares. ¿Quiere saber dónde puede ahorrar agua en su casa? Comuníquese con el Centro de Operaciones de la Comisión al 413-310-3501 para programar una auditoría. ¡La primera visita es gratis!



Plomo y agua potable

El plomo no está presente en la fuente de agua en el embalse de Cobble Mountain o en el agua tratada que ingresa al sistema de distribución. Las fuentes más comunes de intoxicación por plomo son la pintura y el polvo que contienen plomo. En los casos en que se detecta plomo en el agua potable, generalmente se debe a la lixiviación de tuberías que contienen plomo, como líneas de servicio de plomo, o tuberías, accesorios o soldadura en el hogar/edificio. La lixiviación es más probable que ocurra cuando el agua no se mueve, generalmente durante la noche o en otros momentos en que el agua no se usa durante varias horas.

En 1992, la Comisión comenzó a eliminar de forma proactiva las líneas de servicio de plomo del sistema de distribución. En noviembre de 2005, todas las líneas de servicio de plomo conocidas se han eliminado y reemplazado. En la planta de tratamiento, el agua se trata con ortofosfato para inhibir la corrosión de las tuberías de viviendas/edificios y para ayudar a evitar que el plomo se filtre al agua. Las pruebas de la presencia de plomo y cobre están reguladas por la Regla de Plomo y Cobre de la EPA. Las pruebas se realizan en ciclos de tres años.

Riesgos para la salud del plomo en el agua potable

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. La Comisión es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando su agua no ha tenido movimiento alguno por varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al abrir el grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en su agua, es posible que desee que se analice el agua en su hogar. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en **la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791)** o en **la página web en <http://www.epa.gov/safewater/lead>**.

TABLA DE MUESTREO DE PLOMO Y COBRE - 2018

SUSTANCIA	MCLG	Nivel de Acción	MUESTRA DE PERCENTIL (90)	SITIOS DE MUESTREO EXCEDIENDO EL NIVEL DE ACCIÓN	VIOLACIÓN	PRINCIPALES FUENTES DE AGUA POTABLE
Cobre (ppm)	1.3	Nivel de acción = 1.3	0.0814	0 out of 50	No	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar
Plomo (ppb)	0	Nivel de acción = 15.0	4.7	2 out of 50	No	

La tabla anterior representa la última ronda de muestreo de plomo y cobre que tuvo lugar en el verano de 2018. La próxima ronda requerida de muestreo de plomo y cobre se llevará a cabo en el verano de 2021 según los requisitos reglamentarios.

Nivel de Acción - La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

Percentil nonagésimo (90) - De cada 10 hogares muestreados, 9 se encontraban en este nivel o por debajo de este. Este número se compara con el nivel de acción para determinar el cumplimiento de plomo y cobre.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.